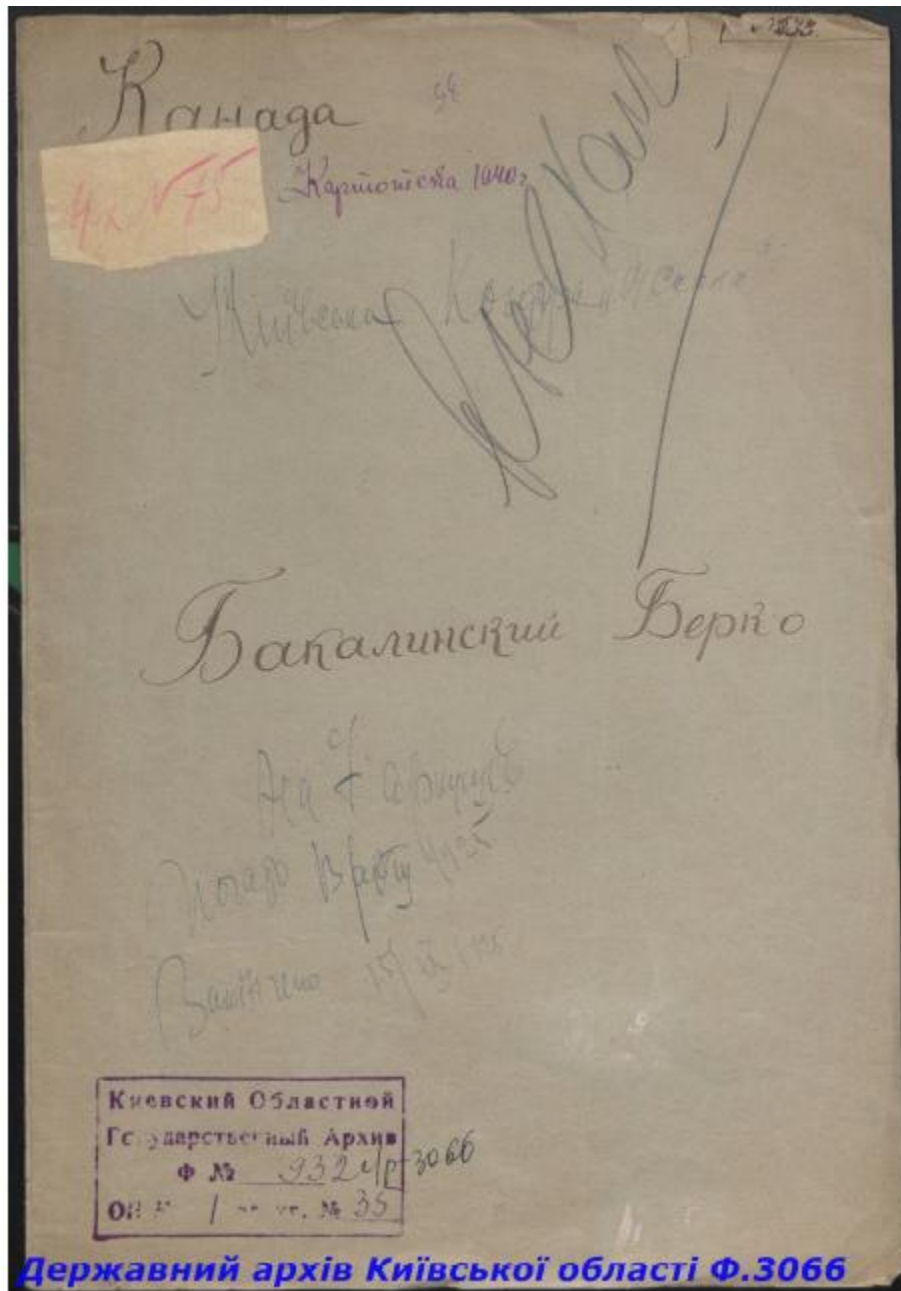


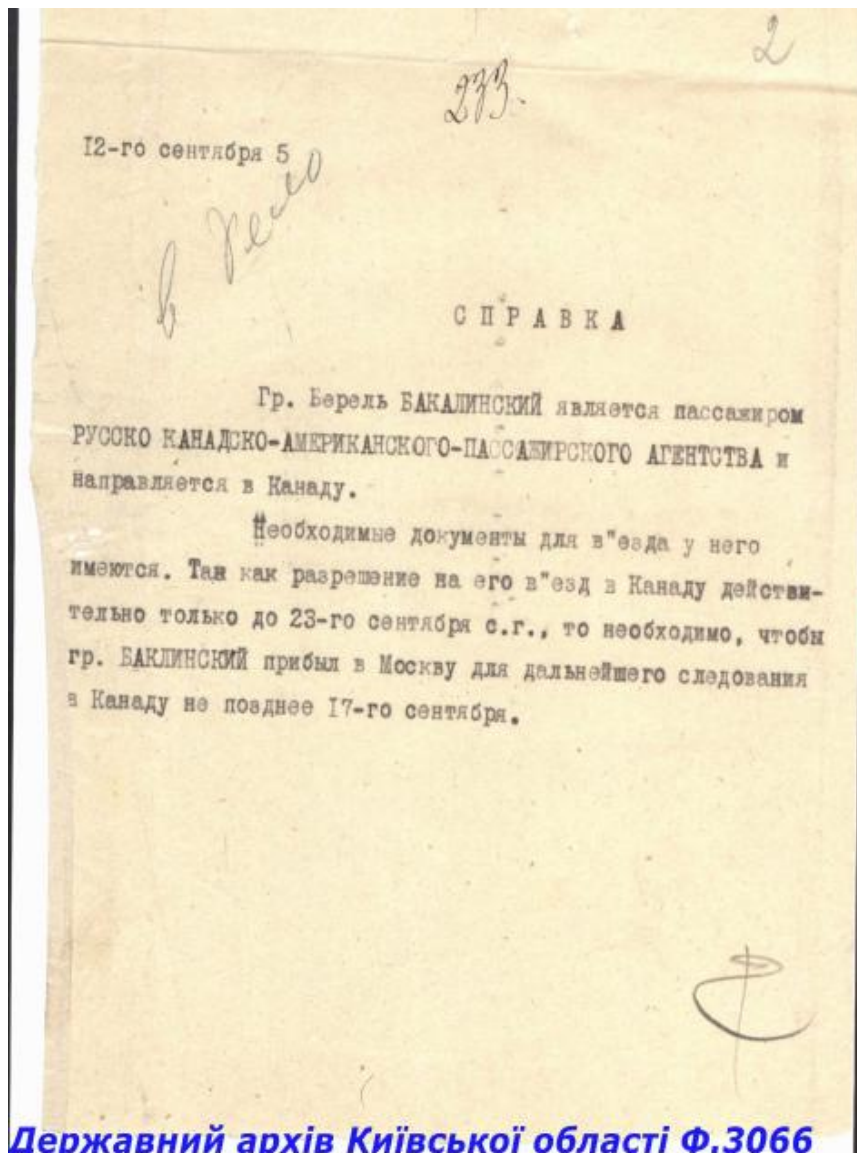
Beryl Bakalinsky - Emigration File from Kiev State Archives



Translation:

Canada  
Bakalinskii Berko





**Translation:**

12<sup>th</sup> September 1925

**Reference**

Berel BAKALINSKII is a RUSSIAN CANADIAN-AMERICAN-PASSENGER AGENCY passenger and going to Canada.

He has the necessary documents for entry. As the permit for his entry into Canada is valid only until September 23 of this year, it is necessary that Mr. BAKALINSKII arrive in Moscow for further travel to Canada no later than the 17<sup>th</sup>.

Телеграфный адрес: Москва—ВУСКАПА  
Телефоны: 3-83-02, 4-90-81

3

Акционерное Общество

„Русско-Канадско-Американское Пассажирское Агентство“

Участники О-ва:

Директор: Владимир Вазифан    Генерал-Директор: Павел  
Тестерманн    Кунрад Кайе    Роберт Мейль Вайс

Москва, 8 сентября 1925 г.

Третьяковский проезд, д. 11

При этом прошу  
ссылаться на № 6480/2443Т

СПРАВКА.

Гр. Берель БАКАЛИНСКИЙ является пассажиром РУССКО-КАНАДСКО-АМЕ-  
РИКАНСКОГО ПАССАЖИРСКОГО АГЕНТСТВА и направляется в Канаду.

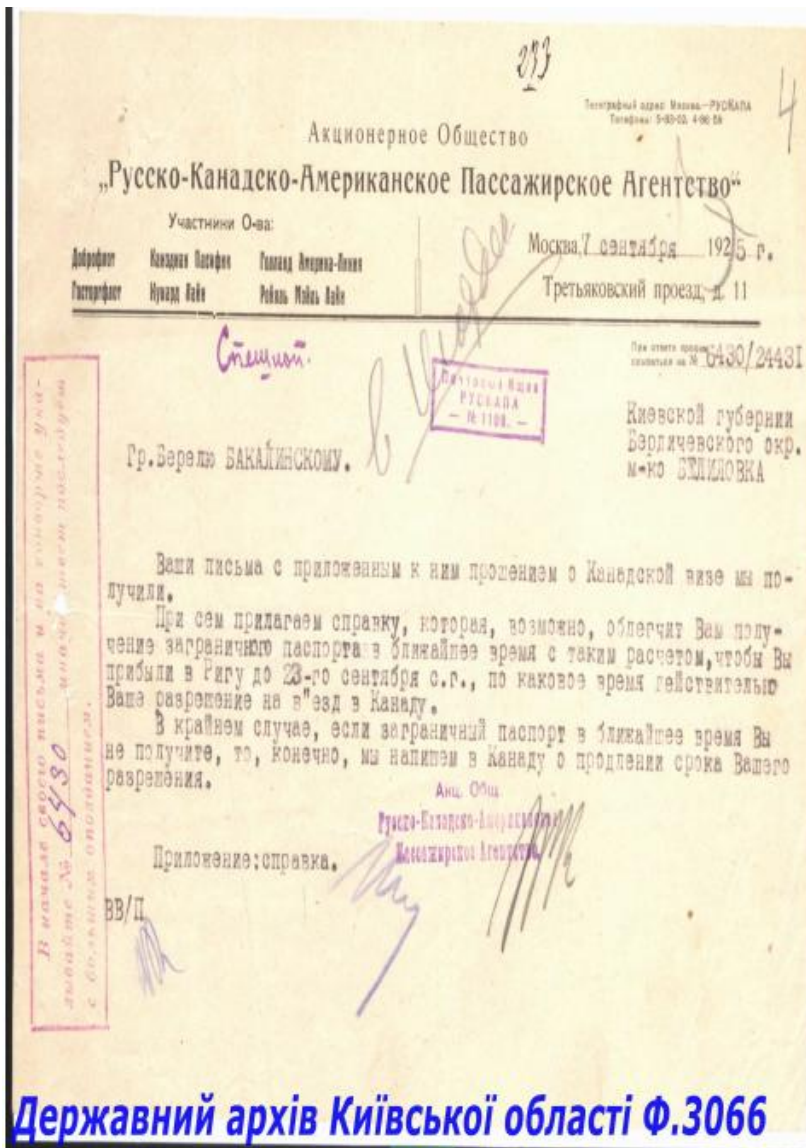
Необходимые документы для в"езда в эту страну у него имеются. Так  
как разрешение на его в"езд в Канаду действительно только до 23-го  
сентября с.г., то необходимо, чтобы гр. БАКАЛИНСКИЙ прибыл в Москву  
для дальнейшего следования в Канаду не позднее 17го сентября с.г.



Дир. О-ва  
Русско-Канадско-Американского  
Пассажирского Агентства

Державний архів Київської області Ф.3066

This page is a duplicate of the previous page.



Translation:

[Letterhead of Russian-Canadian-American Passenger Agency]

Moscow 7 September 1925

Kiev Province

Berdichev District

Belilovka

Berel BAKALINSKOMU

We have received your letters with the attached application for a Canadian visa. Herewith we are attaching a certificate, which, perhaps, will make it easier for you to obtain a foreign passport in the near future so that you will arrive in Riga before September 23rd, at which time your permit to enter Canada is valid.

As a last resort, if you do not receive a foreign passport in the near future, then, of course, we will write to Canada's ??? about the extension of your visa.

Russian-Canadian-American Passenger Agency

19 августа 5

Гр. БАКАЛИНСКОМУ Берко

м. БЕЛИЛОВКА  
Бердичевского округ  
Киевской губернии.

Настоящим сообщаем, что нами поданы  
Ваши документы на заграничный паспорт.

Квитанцию Интдела за № 1424 при сем  
препрождаем, получение которой не откажите  
подтвердить.

Как только Ваш заграничный паспорт  
будет готов, мы немедленно поставим Вас об  
этом в известность.

Приложение: квитанция Интдела за № 1424.

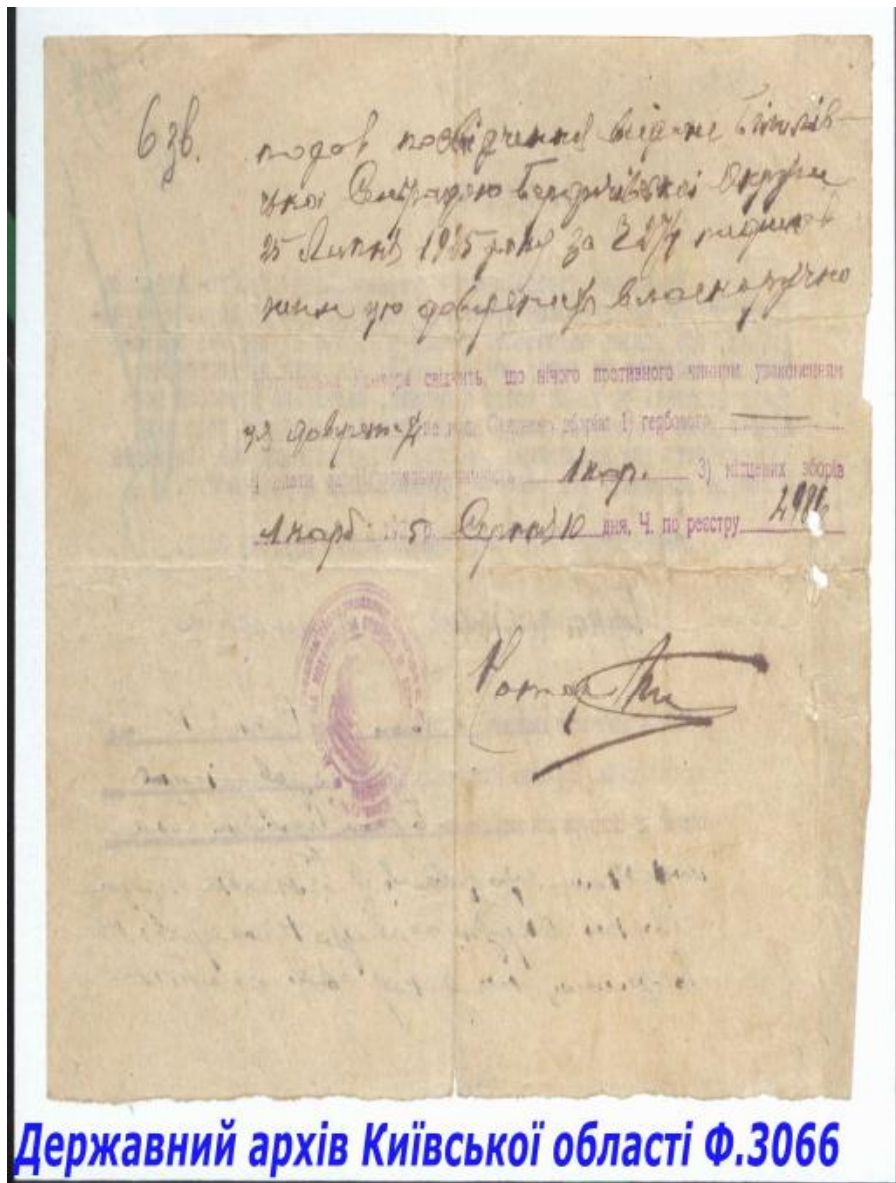
Державний архів Київської області Ф.3066

Translation:  
19 August 1925

BAKALINSKOMU Berko  
Bililovka  
Berdichev District  
Kiev Province

[This letter informs Berel Bakalinsky that his documents are being submitted to the passport office and encloses a receipt for a document. Berel will be informed as soon as his foreign passport is ready.]

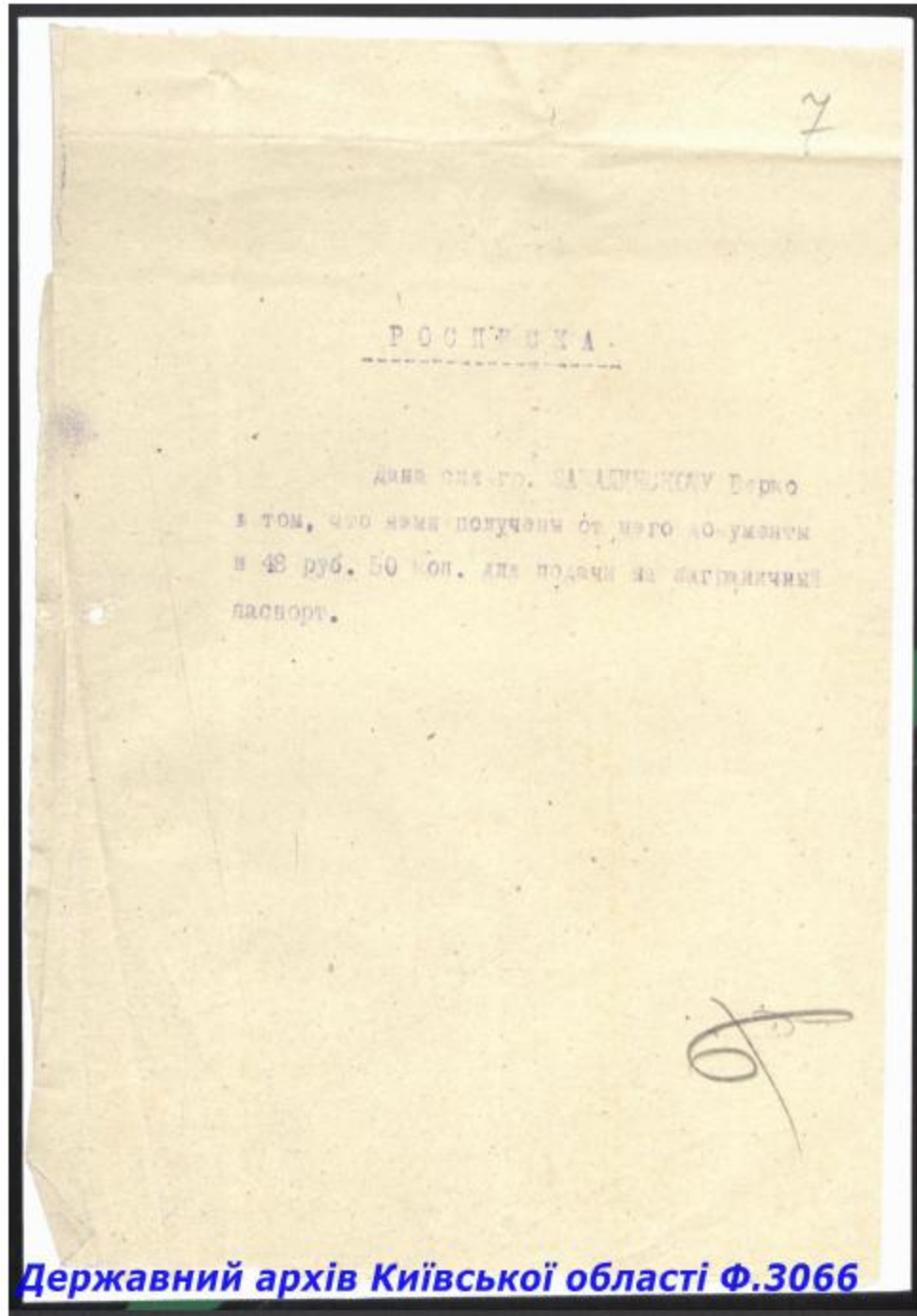




**Державний архів Київської області Ф.3066**

Translated by Мария Голик (Maria Golik), a volunteer translator at the Genealogical Translations Facebook group:

This is a Power of attorney issued by Berko Itskovich Bakalinsky to RUSCAPA Stock Company to obtain a foreign passport. The lower part of the document and the second page -it's written by notary who certified this Power of attorney. He writes that to confirm his identity, Berek Itskovich Bakalinsky, resident of the village Belilovka, provided a Certificate issued by the Belilovka village council on July 25, 1925, # 3274. The Power of attorney was issued on August 10, 1925 in Berdichev  
The personal signature of Berko Bakalinsky,  
The signature and seal of the notary.



РОСПИСКА

дана сего. г. БАКАЛИНСКОМУ Берко  
в том, что нами получены от него документы  
в 48 руб. 50 коп. для подачи на заграничный  
паспорт.

*[Handwritten signature]*

**Державний архів Київської області Ф.3066**

**Translation**

**RECEIPT?**

This is given to Bakalinsky Berko to acknowledge that we received documents from him and 48 rubles and 50 kopecks for applying for a foreign passport.

8

В Пассажи́рский отде́л "Руска́па".

233

Линия... Кунгард Лайн... № шифра карт... 24431/6450

Имя и фамилия... Бакалинский Берко.....

Адрес... м-но Белиловка Бердичев.....

Когда зарегистрирован... 1911 г......

Паспорт... не издан.....

Дата отправки.....

Страна назначения... Канада.....

Державний архів Київської області Ф.3066

**Translation**

To the Passenger Department of "Ruskapa"

Line Cunard Line                      No. cipher cards    24431/6450

Name and surname Bakalinskii Berko

Address        Belilovka, Berdichev

When registered    [unreadable date]

Passport        not ???

Departure date        \_\_\_\_\_

Destination country        Canada

